

Francesco SCARLATTI (1666-1741):

Miserere in g

Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam tuam.
Et secundum multitudinem miserationum
tuarum, dele iniquitatem meam.
Amplius lava me ab iniquitate mea:

et a peccato meo munda me.
Quoniam iniquitatem mean ego cognosco:
et peccatum meum contra me est semper.
Tibi soli peccavi
et malum, coram te feci:
ut justificeris in sermonibus tuis,
et vincas cum judicaris.
Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum:
et in peccatis concepit me mater mea.
Ecce enim veritatem dilexisti:
incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti
mihi.
Asperges me hyssopo, et mundabor:
lavabis me, et super nivem dealbabor.
Auditui meo dabis gaudium et laetitiam,
et exultabunt ossa humiliata.
Averte faciem tuam a peccatis meis:
et omnes iniquitates meas dele.
Cor mundum crea in me, Deus:
et spiritum rectum innova in visceribus meis.
Ne projicias me a facie tua:
et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.
Redde mihi laetitiam salutaris tui:
et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas:
et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus,
Deus salutis meae:
et exultabit lingua mea justitiam tuam.
Domine, labia mea aperies:
et os meum annuntiabit laudem tuam.
Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem
utique: holocaustis non dedectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus:
cor contritum et humiliatum,
Deus, non despicies.
Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua
Sion: ut aedificentur muri Jerusalem.

Könyörülj rajtam, Isten,
a te nagy irgalmasságod szerint.
És a te könyörületednek sokasága szerint
töröld el az én gonoszságomat.
Moss meg engem teljességgel az én
gonoszságomból,
és bűnömből tisztíts meg engem.
Mert ismerem az én gonoszságomat,
és szemem előtt van az én bűnöm mindenkor.
Ellened, csak teellened vétkeztem,
és gonoszat cselekedtem a te színed előtt.
Hogy igaznak találtassál beszédedben, és
győzedelmesnek ítéletedben.
Mert íme, már gonoszságban fogantattam, és
bűnben fogadott engem anyám.
Pedig te a szívnek igazságát szereted,
és bölcsességednek titkait kinyilatkoztattad
nékem.
Hints meg engem izsóppal és megtisztulok,
moss meg engem, és a hónál fehérebb leszek.
Engedd, hogy örömet és vigasságot halljak,
hogy örvendezzenek megalázott csontjaim.
Fordítsd el orcádat bűneimtől
és töröld el minden gonoszságomat.
Tiszta szívet teremts bennem, ó Isten,
és az igaz lelket újítsd meg bensőmben!
Ne vess el engem orcád elől,
és szent lelkedet ne vond meg tőlem.
Add vissza nekem a te üdvösségednek
örömét, és készséges lélekkel erősíts
meg engem!
Hadd tanítsam meg a bűnösöket a te
utaidra, és az istentelenek majd
megtérnek hozzád.
Szabadíts meg engem a vértől, Isten,
én üdvösségemnek Istene
és nyelvem magasztalni fogja igazságodat.
Uram, nyisd meg ajkamat,
és szám a te dicséretedet hirdeti.
Mert nem az áldozatban gyönyörködöl,
és hiába hozok égőáldozatot, nincsen az
tetszésedre.
A töredelmes lélek az Istennek tetsző áldozat,
a megtört és alázatos szívet,
ó, Isten, meg nem veted.
Cselekedj kegyesen, Uram, Sionnal jóakaratom
szerint, hogy megépüljenek Jeruzsálemnek
falai.

Tunc acceptabis sacrificium justitiae,
oblaciones et holocausta:
tunc imponent super altare tuum vitulos.

Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio,
et nunc, et semper:
et in saecula saeculorum. Amen.

Akkor elfogadod az igazság áldozatát, az
ajándékokat és az égőáldozatot, akkor visznek
majd oltárodra áldozati állatot.

Zs 51(50)

Dicsőség az Atyának, Fiúnak,
és a Szentléleknek.
Miképpen kezdetben vala,
most és mindenkor,
és mindörökkön örökké. Ámen.